

赵元任

江南

(上海大学国际交流学院, 中国 上海 200072)

赵元任先生(1892-1982)是著名的语言学家和语言教育家,也是现代外语教学的奠基人。语文学是赵元任外语教学中最重要的,也是教学中的基础。文学、语文学、语文学、语文学、语文学的语文学,是实际教学中的基础。

关键词:赵元任; 外语教学; 语文学; 教学
中图分类号:H195.3 文献标识码:A 文章编号:2221-9056(2013)03-0318-10

赵元任先生(1892-1982)是著名的语言学家和语言教育家,也是现代外语教学的奠基人。语文学是赵元任外语教学中最重要的,也是教学中的基础。语文学“奠基”(foundation work),是语文学和语文学的。实际教学中,语文学,先语文学的语文学,是学生的语文学,是学生的语文学大,学生任是、和语文学^①。语文学、语文学、语文学、语文学。

语文学、语文学和语文学,总的目的是教语文学的,学生语文学。语文学,赵元任第“上”的语文学,是第语文学的,现代的语文学和语文学实际语文学的。语文学:
(一)先语文学。语文学的第语文学,学生;语文学的第语文学,学生;语文学的第语文学和语文学的语文学。赵元任语文学教语文学的语文学。
(二)教语文学的第语文学,学生;语文学的第语文学,学生

收稿日期:2012-11-24

作者简介:江南,女,博士,上海大

Email:jennifernan@163.com

; 成音的第声、第声和 声的 和 。

()教 音的第一、 、 、 声和 声 ,学生 音 。

1(Yuen Ren Chao 1957:85-86) 了 (赵元任 本 之 的文 中 ,“The lines indicate whether the order of reading is to be vertical or horizontal(中的 是 是)”:

表1 单一声调教学步骤表

<i>Teacher:</i>	a,	ar,	aa,	ah,		$\frac{1}{2}$ aa-
	1st Tone,	2nd Tone,	3rd Tone,	4th Tone,		$\frac{1}{2}$ 3rd Tone
	a.	ar.	aa.	ah.		$\frac{1}{2}$ aa-
<i>CLASS:</i>	A.	AR.	AA.	AH.		$\frac{1}{2}$ AA-
<i>T:</i>	a.	ar.	aa.	ah.		$\frac{1}{2}$ aa-
<i>CL:</i>	A.	AR.	AA.	AH.		$\frac{1}{2}$ AA-
<i>T:</i>	a.	ar.	aa.	ah.		$\frac{1}{2}$ aa-
<i>CL:</i>	A.	AR.	AA.	AH.		$\frac{1}{2}$ AA-

Mandarin Primer(《国语 》)中,赵元任 a、ma、yi、fei、tang 音 项 。

音 上 ,他 教 音 的第一声, : mā、yī、fēi、tāng,

学生 ; 音 的第声、第声、第声, 一 的是,

的 ,赵元任 汉语 声的调 语 际 中的 语调 学生

了 (Yuen Ren Chao 1957:87)。 为 的语音 一 , 学生

声调, 声的 。

T: (sol)² What?! Well? Now!

CL: (HUM) WHAT?! WELL? NOW!

语音的 学 一 的 ,赵元任 教学中也 一 , 音

,他 的汉语声调 (Yuen Ren Chao 1957:85), 1。

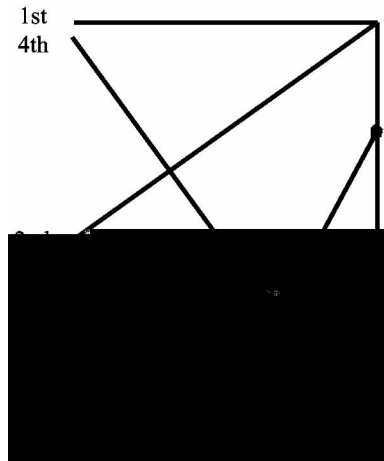


图1 汉 声调图

直 。 ， 朗 ， 。

tā、méi、nǐ、yào 与 tīng、lái、mǎi、mài ， 16 ，

每 ， ， 然 给

2 所 ^③ (Yuen Ren Chao 1957:88) :

表 2 声调组合教学步骤表

T:	Ta.	Ting.	Ta ting,	'he listens',	ta ting.
	(他)	(听)			
CL:	TA.	TING.	TA TING,	ㄊ ㄊ	TA TING.
T:	Ta.	Lai.	Ta lai,	'he comes',	ta lai.
	(他)	(来)			
CL:	TA.	LAI.	TA LAI,	ㄊ ㄌ	TA LAI.
T:	Ta.	Mae.	Ta Mae,	'he buys',	ta mae.
	(他)	(买)			
CL:	TA.	MAE.	TA MAE,	ㄊ ㄇ	TA MAE.
T:	Ta.	Mai.	Ta Mai,	'he sells',	ta mai.
	(他)	(卖)			
CL:	TA.	MAY.	TA MAY,	ㄊ ㄇ	TA MAY.

部 :

， ， ；

， 择 ， ；

， 每 仅 还 ；

， ， 直 ， ， ，

， 还 ， + ， + + 。

， ， ， ；

， ， ， ； tīng le、lái le、mǎi le、mài le， 给 ，

。 3 所 (Yuen Ren Chao 1957:90) :

二、语音难点

， 处 ， ， z、

， zh、ch、sh、r、j、q、x h ， 化 尾 -n 与

c、s zh、ch、sh、r i 、u、ü、e、uo、ie、üe、en、 ， 然 ，

。 Mandarin Primer 部 ， ；

表 3 轻声教学步骤表

Teacher:			CLASS:		
ㄇ	Ting .le ^[5] (听 了)	'has heard,'	ting .le.	TING .LE.	
ㄌ	Lai .le (来 了)	'has come,'	lai .le.	LAI .LE.	
ㄐ	½Mae .le (买 了)	'has bought,'	½mae .le.	½MAE .LE.	
ㄎ	May .le (卖 了)	'has sold,'	may .le.	MAY .LE.	

一是重对音的。赵元任对音方法是声调对声调，声母对声母，韵母对韵母；汉语拼音字母、法语、英语的音对，汉语的h音对，要学的音的点，学生；是学生语，对，对语为语的学生，语音难点，教学。是重语音的系统，是四声成一，是一的、的。

三、语音系统

学生学声调、声、一语音基，赵元任教汉语语音的系统。先教的是声系统，他要教声先，学生声。对际音难的声，:b、p、f、d、t，赵元任的是一个声的方，4 (Yuen Ren Chao 1957:97):

(a) Read the initials by rows (toward the right) (声 (从)):







表 4(a) 声母教学步骤表

Row-b	T:	bo	po	mho	Fo		(CL)
Row-d	T:	de	te	nhe		lhe	(CL)
Row-tz	T:	tzy	tsy		Sy		(CL)
Row-jr	T:	j _r y	ch _r y		sh _r y	rhy	(CL)
Row-ji	T:	j _i i	ch _i i		sh _i i		(CL)
Row-g	T:	ge	ke		He		(CL)

(b) Read the initials by columns (downwards) (声 (从上)):

表 4(b) 声母教学步骤表

Col. b	Col. P	Col. M	Col. F	Col. L
T:	T:	T:	T:	T:
Bo	po	mho	Fo	
De	te	nhe		lhe
Tzy	tsy		Sy	
j _r y	ch _r y		sh _r y	rhy
j _i i	ch _i i		sh _i i	
Ge	ke		He	
(CL)	(CL)	(CL)	(CL)	(CL)

由于  罗马字, 按规定,  拼写, 授, 将, 第 、第  别授。讲授 换 第 、书写规则, 然按 书写 将它  a、i、u ü 类, 根据 类朗, 需 补充讲, 见 5 (Yuen Ren Chao 1957:97 - 100):

Read the finals by rows (to the right) (按朗 (左右)):

表 5(a) 韵母基本形式教学步骤表

	<i>T (Class repeat)</i>	<i>T (Cl)</i>	<i>T (Cl)</i>
Row-a	sy, shy ^⑥ a e;	ai ei au ou;	an en ang eng ong
Row-i	i ia ie	iau iou;	ian in iang ing iong
Row-u	u ua uo ^⑦ ;	uai uei	uan uen uang
Row-iu	iu ^⑧ iue;		iuan iun


Read the 2nd - Tone finals by rows (按朗 第 ):

表 5(b) 韵母第二声形式教学步骤表

Row-a	syr, shy ^r ar er;	air eir aur our;	arn ern arng erng orng.
Row-i	yi ya ye;	yau you;	yan yn yang yng yong.
Row-u	wu wa wo;	wai wei;	wan wen wang.
Row-iu	yu yue;		yuan yun.

(Class repeat after each semicolon or period (每 号或每 循环结束).)



Read the 3rd - Tone finals by rows (按朗 第 ):

表 5(c) 韵母第三声形式教学步骤表

Row-a	tzyy, jyy aa ee;	ae eei; ao oou;	aan een aang eeng oong.
Row-i(j _i)	jii jea ^⑨ jiee;	jeau jeou;	jean jün jeang jüing jeong.
Row-u(j _i)	juu joa juoo;	joai joei	joan joen joang.
Row-iu(j _i)	jeu jeue;		jeuan jeun.

The table should be read very slowly, with a pause after each final, since running two 3rd Tones together would make the first change into a 2nd Tone (朗 非慢, 每 间都 停顿, 会 第 ).


Read the 4th - Tone finals by columns (downwards) (按朗 第 ):

表 5(d) 韵母第四声形式教学步骤表

(Basic)	(zero)	(-i)	(-u)	(-n)	(-ng)
4th Tone	-h	-y	-w	-nn	-nq
<i>T; T; T;</i>	<i>T; T;</i>	<i>T; T;</i>	<i>T; T;</i>	<i>T; T; T;</i>	
Row-a	syh, shyh ah eh	ay ey	aw ow	ann enn	anq enq onq
Row-i ji	jih jiah jieh		jiaw jiow	jiann jinn	jianq jinq jionq
Row-u jr	juh juah juoh	juay juey		juann juenn	Juanq
Row-iu ji	jiuh jueh			jiuann jiunn	
	(CL) (CL) (CL)	(CL) (CL)	(CL) (CL)	(CL) (CL)	(CL) (CL) (CL)

从这一部分的教学,我们可以看出赵元任对语音的描写和分类非常细致,十分重视语音的系统性,强调各发音之间的联系和区别,体现了他结构主义语言学的思想。

四、连音变调

语音教学的最后一部分内容是连音变调系统,“一”“不”变调、双音节组变调和三音节组变调。首先进行的是“一”“不”变调的教学。赵元任(1947:107)认为

Because of their extremely frequent occurrence, it is important for the students to learn to make the proper

学 是第 际 流中 , 教 门 教
 [2112], 流中第 82.4%, 部 14%。第 , [214],
 流中第 4.7%, 部 0.8%”(1984:87)。 与赵元任
 。赵元任 教学中 “ ”,即: 先教 , 仅
 上,还 将“ ” 教学 第 。 4 , 21
 37 , ,即:每 五 , 然
 上 ()。先学 , 先 中 ,
 学 。 是结 学 。
 () 教学 大部 。 教学中,教 ()、学生 是赵元任
 教学 , 外还 学生 朗 ,教 纠 ,
 大 。 中, 所 是 , 门
 生造 。 学生 学 些 ,降 纯
 枯燥性;
 (别 助学生学 , :
 : 学生学 候, 朗 还是 力 上
 中, 划 (... (the student) trace the tones with his finger on the chart and
 later in the air(Yuen Ren Chao 1957:85));

纸片 : 学生 学 ,将 剪 每
 小纸片, 乱 , 尝试将 恢复 原 (Copy the table of initials, cut the pa-
 per into small bits with one initial on each, mix them up, and try to rearrange the bits in the original or-
 der(Yuen Ren Chao 1957:97));

哼 (hum the tunes): 教 候,赵元任 学生 ,还 哼 所
 。 教 , 教 学生先哼 国是生赵中中中中国中 际

注释:

- ① 《入门》, 字写。 字, 写, 存“ ” “ ”, 原: “Finals; Basic Form” “Finals in All Tones”, 译。 所 翻译均 译。
- ② 原 释: “As in do, re, mi, fa, sol.”; 翻译: 乐谱 1、2、3、4、5 5。
- ③ 于 字 较 , 加 字, 原 没 字, 。 仿 。
- ④ 原 释: “The class will hum the tunes here”; 翻译: 处 哼 。
- ⑤ 原 释: “Some speakers pronounce a 1st Tone before a neutral tone with a slight fall in pitch, approaching 53.”; 翻译: 些 些 降 , 53。
- ⑥ 原 释: “Boldface letter represent sounds difficult to make; italics indicate sounds of letters difficult to remember.”; 翻译: 字 ; 斜 字 。
- ⑦ 原 释: “The final uo is abbreviated to o after labial initials. Thus, a syllable pronounced buo is written bo.”; 翻译: uo 双唇 缩写 o。 , buo 写 bo。
- ⑧ 原 释: “Since the digraph iu represents one simple vowel, the finals in this row always have one sound fewer than there are letters. Thus, iu has one sound, iue has two sounds, iuan has three sounds, and iun has two sounds.” 翻译: 于 符 iu 仅 , 所 写字 少 。 , iu , iue 双 , iuan , iun 双 。
- ⑨ 原 释: “Since ea, etc. are merely the 3rd - Tone forms of ia etc. , the j still has sound of a ji.”; 翻译: 于 ea 仅仅 ia , j ji 。
- ⑩ 原 释: “When strongly stressed, a non-final i has an optional pronunciation in the 1st Tone, as Woo shuo ‘i-dean jong’ ‘I said “one o’ clock.”’ Bu also has an optional 1st Tone when standing alone or followed by the suffix - . jie in the interjection Bu . jie ‘No’.” 翻译: 强 , 结尾 “ ” , : “ 钟 ” “ ”。 “ ” 或 尾 “ ” , : 感叹 “ ” , 。
- ⑪ 原 释: “This means that although - g (i. e. . geh) is in the neutral tone, it still affects the preceding i as does a 4th - Tone word. In i-‘geh ‘one’ where geh retains the 4th Tone, the case is of course like that of i-dih.” 翻译: 意味 尽管 “ ” , 样影响 i。 “ ” “ ” , “ ” 然与 “ ” 相 。
- ⑫ 原 释: “The bu takes the 2nd Tone whether the following sh (i. e. shyh) has a neutral tone or a full 4th Tone.” 翻译: “ ” 还 , “ ” 都 。
- ⑬ 博士 部 , 到 导 北京 一 化 燕 悉心 导 , 谨 谢 忱。

参考文献:

- 《 性能 》, 刊于《 集》, 北京: 北京 出版社, 1984 , 87 页。
- 原: 《 集(卷) 》, 北京: 商 印书馆, 2002 。
- 冯胜利: 《 与 新 题》, 《云 报(与 版) 》, 2008 1 。
- 季羨林: 《 集(卷) 》, 北京: 商 印书馆, 2002 。
- 盛 炎: 《 贡献》, 《 与 》, 1987 3 。
- 吴宗济: 《 贡献》, 《 报(哲 社 版) 》, 1996 3 。
- 杨 伟: 《 杂 》, 北京: 联 版社, 1999 。
- 金 铭: 《 与 》, 《 世界 》, 2010 2 。
- 新 、黄培云: 《 谱》, 北京: 商 印书馆, 2001 。
- : 《 问题》, 《 集(卷) 》, 北京: 商 印书馆, 2002 。
- : 《 集》, 北京: 商 印书馆, 2002 。
- 周质平: 《 与 》, 刊于 安 然、崔淑慧《 化 话—— 化 与 跨 化 传播》, 北京: 北京 版 社, 2010 , 150 - 166 页。

赵元任: *Linguistic Essays by Yuan Ren Chao*, : 务 ,2006年。

Yuen Ren Chao. *Cantonese Primer*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1947.

Yuen Ren Chao. *Character Text for Cantonese Primer*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1947.

Yuen Ren Chao. *Mandarin Primer: An Intensive Course in Spoken Chinese*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1957.

Yuen Ren Chao. *Character Text for Mandarin Primer*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1966.

Study of Yuan Ren Chao's Phonetic Teaching Methods in Teaching Chinese as a Foreign Language

JIANG Nan

(College of International Exchange, Shanghai University, Shanghai 200072 China)

Abstract: Yuan Ren Chao (1892 – 1982) is a famous linguist and an expert in language teaching, who is also the most important founder of teaching Chinese as a foreign language. Phonetic teaching is the most important part and also the most successful one in his teaching practice. This paper makes a careful analysis of his phonetic teaching methods from four aspects, namely, the teaching of tones, difficult pronunciations, phonetic system and sandhi, then summarizes the main characteristics of his phonetic teaching methods, and points out that many scientific methods which he used in his teaching practice are still worth our using for reference at last.

Key words: Yuan Ren Chao; teaching Chinese as a foreign language; phonetic teaching; teaching methods

《海外华文教育》2014年开始邮政发行

经过多方协调,我《海外华文教育》杂志获得总社批准,从2014年开始进行发行,发代号为34-80,这意味着该杂志进入一个新的发展阶段。

《海外华文教育》由海外教育学院、海外华文教育研究中心、上海对外经贸大学发展研究中心、上海对外经贸大学研究中心等单位主办,试办上个世纪90年代,2000年正式创刊,该杂志以“立足上海,辐射全球”为办刊宗旨,以“展示国际汉语研究的成果,为汉语研究、国际汉语教学提供重要学术交流平台,促进汉语国际推广”为办刊宗旨,为汉语国际推广做出重要贡献。

2011年以来,该杂志符合国家对外重大发展战略,全面海外的期刊发行模式,组织了学术研讨会,纳入了国际名家,按照国际、国内、海外、港澳台的要求,提高了办刊质量,并积极开展海外合作,先行先试海外合作,ISSN国际期刊,在期刊国际推广中取得显著效果。

目前,该杂志已成为世界各大学、国内外许多大学和研究机构在汉语国际教育方面的重要学术交流平台。本次该杂志顺利进入发行,标志着该国际期刊迈出了重要的一步。

《海外华文教育》的国内外有识之士、学者、研究、业务、华文教育培训机构以及有家学渊源。 (本刊记者)